

I

F

GB

E

D

SPIN

TERMOSTATICI ESTERNI

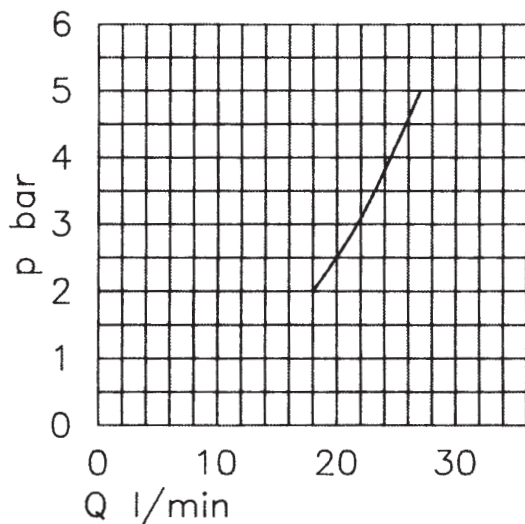


ZUCCHETTI.

DIAGRAMMI DI PORTATA / DIAGRAMME DE DEBIT
FLOW DIAGRAMS / DIAGRAMA DE CAUDAL

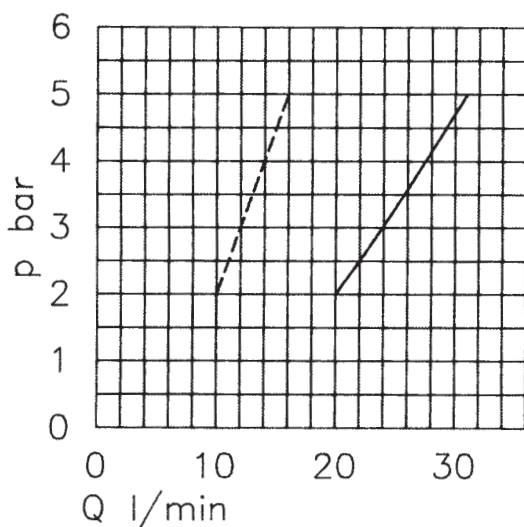
Durchflussdiagramm

ZX3042



$T_c = 65^\circ\text{C}$
 $T_f = 15^\circ\text{C}$
 $T_{\text{prova}} = 38^\circ\text{C}$

ZX3152

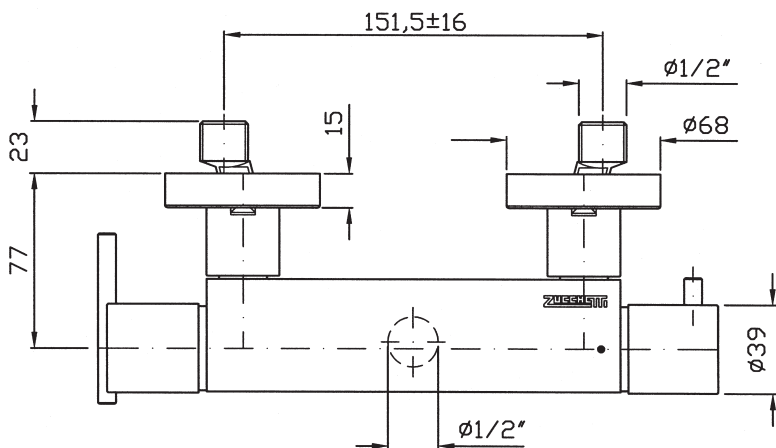


-- Lato doccia
- Lato bocca
 $T_c = 65^\circ\text{C}$
 $T_f = 15^\circ\text{C}$
 $T_{\text{prova}} = 38^\circ\text{C}$

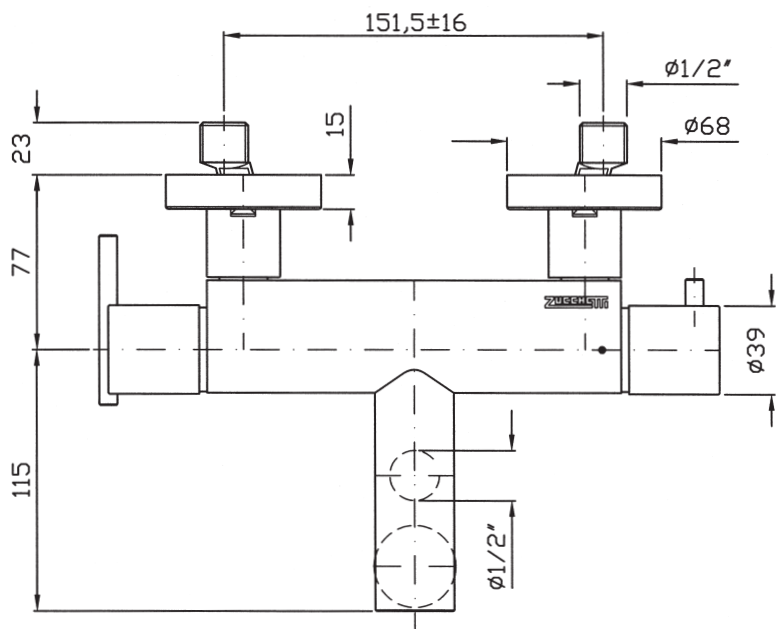
**DIMENSIONI D'INGOMBRO / ENCOMBREMENT
OVERALL DIMENSIONS / ESPACIO MAXIMO OCUPADO**

Aussenmasse

ZX3042



ZX3152



CARATTERISTICHE DI INSTALLAZIONE

Il miscelatore termostatico SPIN funziona in combinazione con: scaldabagni a gas, elettrici ad accumulo, impianti centralizzati e caldaie murali a gas miste.

Per un corretto funzionamento le caratteristiche generali dell'impianto devono essere:

- pressione in entrata acqua calda e fredda: da 1 a 10 bar (consigliata da 1,5 a 6 bar);
- differenza massima di pressione fra le due acque: 1 bar max;
- temperatura di entrata delle acque: fredda da 5° a 25°C - calda: da 50° a 80°C (consigliata 60-65°C);
- temperature selezionabili da ca. 20° a ca. 42°C;
- verificare che nel punto in cui deve essere installato il miscelatore ci sia una portata minima di 7 litri al minuto (in caso contrario si potrebbero avere tempi di reazione rallentati o malfunzionamenti);
- è consigliabile prevedere, già in fase progettuale, l'installazione di un filtro sulla tubazione di alimentazione al fine di evitare l'ingresso di corpi estranei che potrebbero generare problemi di funzionamento.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1 - Montare gli eccentrici di collegamento e **spurgare l'impianto.**
- 2 - Collegare il miscelatore con l'avvertenza di far corrispondere al bollino blu posteriore di riferimento l'acqua fredda.
- 3 - Aprire l'acqua e verificare la tenuta dei collegamenti.
- 4 - **In caso di installazione in locali freddi con rischio di gelo o non utilizzati per molto tempo svuotare completamente dall'acqua il miscelatore.**

NORME DI UTILIZZO

La maniglia sul lato sinistro comanda l'apertura e chiusura dell'erogazione. La maniglia sul lato destro è graduata e regola l'elemento termostatico. È presente sulla maniglia stessa un pulsante di sicurezza che blocca la rotazione nella posizione 38°C evitando quindi possibili scottature, e consentendo inoltre un uso più economico dell'impianto di produzione dell'acqua calda. Premendo il pulsante si può aumentare la corsa della maniglia ottenendo temperature superiori sino a circa 42°C. Nell'eventualità in cui, durante l'utilizzo, venisse a mancare una delle due acque, il miscelatore provvede immediatamente alla sospensione dell'erogazione dell'acqua evitando scottature o sgradevoli sorprese.

ISTRUZIONI DI SERVIZIO

Il miscelatore termostatico è regolato in azienda ad una temperatura di 38°C. Se la temperatura dell'acqua miscelata non corrispondesse ai 38°C è necessario procedere come segue (vedi fig. A):

- mantenendo la maniglia di regolazione nella posizione di 38°C toglierla, svitando preventivamente la vite di fermo;
- con l'aiuto della maniglia stessa girare il perno in senso orario (più freddo) o in senso antiorario (più caldo) sino al raggiungimento della temperatura di 38°C all'erogazione;
- rimontare quindi la maniglia in modo tale che il pulsante di sicurezza si trovi in linea con il punto sul corpo del miscelatore.

ATTENZIONE: l'anello grigio di blocco temperatura, non deve essere mosso.

PICCOLA MANUTENZIONE

Il miscelatore eroga un quantitativo insufficiente di acqua:

- filtri probabilmente sporchi:
 - chiudere le acque;
 - ispezionare ed eventualmente pulire i filtri (vedi fig. B).

Il miscelatore non risponde in maniera soddisfacente alle temperature selezionate:

- collegamenti errati:
 - verificare che i collegamenti acqua calda e fredda siano corretti
 - qualche impurità potrebbe impedire la libera corsa del pistone:
 - aprire e chiudere ripetutamente l'erogazione e nello stesso tempo muovere la maniglia di regolazione della temperatura per tutta la sua corsa.
- Se l'operazione non dà i risultati desiderati sostituire la cartuccia.

PULIZIA

Per la pulizia delle superfici non usare detersivi che contengono acido cloridrico o sostanze abrasive.

Tracce di calcare possono essere facilmente eliminate con il prodotto ZETABRILL (cod. R99974).

I particolari in plastica devono essere puliti unicamente con acqua e sapone usando un panno morbido.

CARACTERISTIQUES D'INSTALLATION:

Le mitigeur thermostatique SPIN peut être utilisé avec: chauffe-bains à gaz, électriques à accumulation, installations centralisées et chaudières murales à gaz mixte.

Pour un fonctionnement correct les caractéristiques générales de l'installation doivent être:

- pression en entrée eau chaude et froide: de 1 à 10 bar (on conseille de 1,5 à 6 bar);
- différence maximum de pression entre les deux eaux: 1 bar max;
- température d'entrée des eaux: froide: de 5° à 25°C - chaude: de 50°C à 80°C (on conseille 60-65°C);
- températures sélectionnables: d'environ 20° à environ 42°C.
- vérifier que sur le point où doit être installé le mitigeur existe une portée minimum de 7 litres par minutes (dans le cas contraire ou pourrait avoir des temps de réaction ralentis ou de mal fonctionnement).
- il est conseillé en phase de projet, de prévoir l'installation d'un filtre sur la tuyauterie d'alimentation afin d'éviter l'entrée de corps étrangers, qui, pourraient créer des problèmes de fonctionnement.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

1 - Monter les raccords excentrés et **purger l'installation.**

2 - Assembler le mitigeur avec le soin de faire correspondre au point bleu postérieur de référence l'eau froide.

3 - Ouvrir l'eau et vérifier la tenue des raccordements.

4 - Si l'installation est effectuée dans des locaux froids avec risque de gel ou dans des locaux qui n'ont pas été utilisés pour longtemps, vider complètement le mitigeur de l'eau.

MODE D'EMPLOI:

La poignée sur côté gauche commande l'ouverture et la fermeture de la fourniture de l'eau.

La poignée sur le côté droit est graduée et règle l'élément thermostatique.

Sur cette poignée se trouve un bouton de sécurité qui bloque la rotation à 38°C évitant ainsi toutes brûlures possibles; il permet en outre un emploi plus économique de l'installation de production de l'eau chaude.

En pressant le bouton, on peut augmenter la course de la poignée obtenant des températures supérieures jusqu'à environ 42°C.

Dans le cas où, pendant l'emploi, il y aurait un manque d'une des deux eaux, le mitigeur veille immédiatement à la suspension de la sortie de l'eau en évitant ainsi toutes broulures ou refroidissements possibles.

INSTRUCTIONS DE SERVICE:

Le mitigeur thermostatique est réglé dans la société à une température de 38°C. Si la température de l'eau mélangée ne correspond pas aux 38°C, il faut procéder de cette manière (voir fig. A):

- maintenir la poignée de régulation à 38°C, et, après avoir enlevé la vis d'arrêt, l'extraire;
 - avec l'aide de la poignée tourner le pivot en sens horaire (plus froid) ou en sens anti-horaire (plus chaud) jusqu'à atteindre la température de l'eau de 38°C;
 - remonter donc la poignée de manière que le bouton de sécurité se trouve aligné avec le point du corps de mitigeur.
- ATTENTION:** l'anneau gris de blocage température, ne doit pas être déplacé.

ENTRETIEN:

Si le mitigeur fournit une quantité insuffisante d'eau:

- les filtres sont probablement sales:
 - fermer les eaux;
 - inspecter et éventuellement nettoyer les filtres (voir fig. B).

Si le mitigeur ne répond pas d'une manière satisfaisante aux températures sélectionnées:

- connexions erronées:
 - vérifier que les connexions de l'eau chaud et froid soient corrects
- quelques impuretés pourraient empêcher la libre course du piston:
 - ouvrir et fermer plusieurs fois l'érogation et en même temps remuer la poignée de réglage de la température pendant toute sa course.

Si l'opération ne donne pas les résultats désirés, changer la cartouche.

NETTOYAGE:

Pour le nettoyage des surfaces ne pas employer des détergents qui contiennent de l'acide chlorhydrique ou des substances abrasives. Les traces de calcaire peuvent être facilement éliminées avec le produit "ZETABRILL" (R99974). Les pièces en plastiques doivent être nettoyées uniquement avec de l'eau et du savon en utilisant un chiffon souple.

INSTALLATION:

SPIN thermostatic mixer is suitable for use in connection with gas and electro heaters, central heatings and semiwater gas wall boilers.

To obtain a correct operation, the plant must have the following characteristics:

- inlet pressure hot and cold water: from 1 to 10 bar (recommended from 1,5 to 6 bar);
- maximum pressure fluctuation from hot and cold water: 1 bar max;
- inlet water temperature: cold: from 5° to 25°C - hot- from 50° to 80°C (recommended 60-65°C);
- selection of temperatures: from approx. 20 to approx. 42°C.
- check that, in the point where the mixer has to be installed, a minimum flowrate of 7 litres/minute is obtained (if not, slow reaction times or not correctly operating could occur).
- it is advisable to foresee, already when projecting the installation, to put a filter in the supply pipe in order to avoid entering solid bodies which could provoke operating problems.

MOUNTING INSTRUCTIONS:

- 1 - Assemble the connection couplings and **drain off the plant**.
- 2 - Connect the mixer paying attention that cold water correspond to the blue back reference mark.
- 3 - Turn on the water and check the tightness of supply pipes.
- 4 - **The mixer valve must be always completely drained if installed where there is a risk of frost (empty premises).**

OPERATION RULES:

The upper on the left side handle controls the opening and closing of water supply.

The handle on the right side is graduated and controls the thermostatic sensor unit. A safety button on the temperature handle stops rotation on 38°C position so to avoid the risk of possible burns and allowing a more economical use of hot water supply plant.

By pressing the button, the run of the temperature handle can be increased and higher temperatures, up to approx. 42°C, can be obtained.

In the event hot or cold water should fail during the operation, the thermostatic mixer provides for the immediate cut-off of water supply, avoiding possible burns or freezing.

SERVICE INSTRUCTIONS:

The thermostatic mixer is factory set a temperature of 38°C. If the actual temperature of mixed water is not of 38°C, proceed as follows (refer to fig. A).

- by keeping the temperature handle on 38°C position, take it off, after having already picked out the set screw;
- by means of the handle itself, turn the pin clockwise (for colder water) or counter clock-wise (for hotter water), till the temperature of water of 38°C is obtained;
- replaced the temperature handle so that the stop button is in line with the mark on the mixer body.

Make sure that the grey stop ring is not removed.

SERVICING:

Insufficient water flow comes out from the mixer:

- filters are probably dirty:
 - turn off the water to inlets;
 - check and, if necessary, clean the filters (refer to fig. B).

No adequate responses to selected temperatures:

- wrong connections:
 - check that the connections of the cold and hot water are correct
- dirt could prevent free movement of the piston:
 - open and close repeatedly the delivery and, in the meantime, move the temperature handle for all its run.

If the operation doesn't give the desired results, change the cartridge.

CLEANING:

When cleaning mixers surfaces, do not use detergents containing hydrochloric acid or abrasive substances.

Traces of calcareous deposits can be easily removed with product "ZETABRILL" (R99974).

Plastic parts must be cleaned exclusively with soap and water by means of a soft cloth.

CARACTERISTICAS DE INSTALACION:

El mezclador termostático SPIN funciona en combinación con: calentadores a gas, eléctricos y acumuladores, instalaciones centralizadas y calderas murales a gas mixtas.

Para un correcto funcionamiento las características generales de la instalación deben ser:

- presión en entrada de agua caliente y fría: de 1 a 10 bar (aconsejable de 1,5 a 6 bar);
- diferencia máxima de presión entre las dos aguas: 1 bar max;
- temperatura de entrada del agua: fría: de 5° a 25°C - caliente: de 50° a 80°C (aconsejable de 60° a 65°C);
- temperaturas seleccionables: de 20° a 42°C.
- verificar que en el punto donde tiene que ser instalado el mezclador haya un caudal mínimo de 7 litros/minuto (en caso contrario se pueden tener tiempos de reacción moderados).
- es aconsejable prever ya en fase de proyección, de instalar un filtro en la tubería de alimentación al fin de evitar la entrada de cuerpos extraños que pueden perjudicar el funcionamiento.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1 - Montar las excéntricas de conexión y **purgar la instalación.**

2 - Conectar el mezclador con la advertencia de hacer corresponder la etiqueta azul posterior del agua fría.

3 - Abrir el agua y verificar la retención de las conexiones.

4 - En caso de instalación en locales fnos con riesgo de hielo o que no se utilizan durante mucho tiempo quitar completamente del agua el mezclador.

NORMAS DE UTILIZACION:

El volante del lado izquierdo comanda la apertura y el cierre de la distribución. El volante del lado derecho está graduado y regula el elemento termostático.

Hay, en este volante, un pulsador de seguridad que bloquea la rotación en la posición 38°C evitando así posibles quemaduras, y permitiendo también un uso más económico de la instalación de producción del agua caliente.

Apretando el pulsador se puede aumentar el curso del volante obteniendo temperaturas superiores cerca de 42°C.

En la eventualidad de que, durante la utilización, faltara una de las dos aguas, el mezclador procede inmediatamente a la suspensión de la distribución del agua evitando posibles quemaduras y enfriamientos.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO:

El mezclador teumostático es regulado en fábrica a una temperatura de 38°C. Si la temperatura del agua mezclada no correspondiera a 38°C es necesario proceder como sigue (fig. A):

- manteniendo el volante de regulación en la posición 38°C quitarla extrayendo preventivamente el tornillo de cierre;
- con la ayuda del volante girar el perno en sentido horario (más fría) o en el sentido antihorario (más caliente) hasta conseguir la temperatura del agua de 38°C;
- volver a montar por consiguiente el volante de forma tal que el pulsador de seguridad se encuentre en línea con el punto sobre el cuerpo del mezclador.

ATENCIÓN: el anillo gris de bloque de temperatura no debe ser movido.

PEQUEÑA MANUTENCION:

El mezclador distribuye una cantidad insuficiente de agua:

- filtros probablemente sucios:
 - cerrar el agua;
 - inspeccionar y limpiar los filtros como fig. B.

El mezclador no responde de manera satisfactoria a la temperatura seleccionada:

- conexiones erróneas:
 - verificar que las conexiones del agua caliente y fría sean correctas
 - alguna impureza puede impedir el curso del pistón:
 - abrir y cerrar repetidamente el distribuidor y en el mismo tiempo mover el volante de regulación de temperatura en todo su curso
- Si la operación no da los resultados deseados sustituir el cartucho.

LIMPIEZA:

Para la limpieza de las superficies no usar detergentes que contengan ácido clorhídrico o sustancias abrasivas.

Trazos de cal pueden ser fácilmente eliminadas con el producto ZETABRILL (R99974).

Las partes en plástico deben ser limpiadas únicamente con agua y jabón usando un paño húmedo.

EINBAU:

Die Thermostatbatterie funktioniert in Verbindung mit: Gasboilern, elektrischen Speichern, zentralisierten Anlagen und Wandheizkesseln für Mischgas. **Dank eines speziellen Systems, funktioniert die Thermostatbatterie auch im Falle der Umkehrung der Anschlüsse an die Wasserleitungen.**

Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, sollte die Leitungsanlage folgende Anforderungen erfüllen:

- Leitungsdruck bei Heiss- und Kaltwasser: von 1 bis 10 bar (Empfehlung: von 1,5 bis 6 bar);
- Druckunterschied zwischen den beiden Zuleitungen: 1 bar max;
- Eintrittstemperatur: Kaltwasser von 5° bis 25° C - Heisswasser von 50° bis 80°C (Empfehlung: Heisswasser von 60°-65° C);
- Temperaturwahlbereich von ca. 20° bis ca. 42° C;
- kontrollieren, das im Montagebereich der Thermostatbatterie ein Durchfluss von 7 l pro Minute erreicht wird, da andernfalls die Reaktionszeit verlängert wird oder es zu Funktionsstörungen kommen kann;
- es ist ratsam schon bei der Planung den Einbau eines Filters in die Zuleitung vorzusehen, um zu verhindern, das eintretende Schmutzpartikel zu Funktionsstörungen führen.

MONTAGEANLEITUNG:

- 1 - Die Verbindungss-Anschlüsse montieren und die Leitungen vor dem Einbau gründlich säubern.
- 2 - Den Mischer verbinden und dabei achten, dass die blaue hintere Markierung mit dem Kaltwasser übereinstimmt.
- 3 - Die Wasserzufuhr öffnen und die Dichtigkeit aller Leitungen prüfen.
- 4 - **Sollte die Thermostatbatterie in kalten Räumen mit Frostgefahr oder in sehr wenig benutzten Lokalen installiert sein, ist die Thermostatbatterie vollständig zu entleeren.**

GEBRAUCHSANWEISUNG:

Der links installierte Griff öffnet und schliesst die Wasserzufuhr. Der rechts installierte Griff ist mit einer Temperaturskala ausgestattet und reguliert das Thermostat. Der Sicherheitsknopf auf diesem Griff blockiert die Rotationsbewegung auf der Position von 38° um Verbrennungen zu vermeiden und den Heizwasserverbrauch zu optimieren. Durch Druck auf den Knopf ist eine Regulierung bis ca. 42° möglich.

Sollte während des Gebrauchs die Zufuhr von Kalt- oder Heisswasser nicht stattfinden, unterbricht die Thermostatbatterie sofort die Wasserversorgung.

REGULIERUNG:

Die Thermostatbatterie ist werksseitig auf 38° C eingestellt.

Sollte die Temperatur des Wassers nicht 38° C entsprechen, ist folgendermassen vorzugehen (siehe Abb. A):

- den Griff losschrauben, aber auf Position 38° beibehalten;
- mit Hilfe des Griffes den Zapfen im Uhrzeigersinn (kälter) oder im Gegenuhrzeigersinn (warmer) bis zur Erreichung der Auslauftemperatur von 38°C regulieren;
- den Griff montieren und dabei beachten, dass der Sicherheitsknopf mit dem blauen Punkt auf der Rosette übereinstimmt

ACHTUNG: Der graue Temperaturbegrenzer darf nicht verstellt werden.

MASSNAHMEN ZUR BESEITIGUNG VON FUNKTIONSBEEINTRÄCHTIGUNGEN:

Die Auslaufmenge der Thermostatbatterie ist zu gering:

URSACHE: mögliche Verunreinigung der Filter:

- LÖSUNG: 1. Wasser absperren
2. Filter prüfen und eventuell säubern (Abb. B)

Die Thermostatbatterie entspricht nicht der gewählten Temperatur:

URSACHE: falscher Anschluss

LÖSUNG: 1. kontrollieren, ob die Anschlüsse an Kalt- und Heisswasser korrekt sind

URSACHE: Verschmutzung könnte den Lauf des Kolbens behindern

- LÖSUNG: 1. mehrfach die Wasserzufuhr öffnen und schliessen und gleichzeitig den Temperaturregler bis zum Anschlag rotieren.
2. Bei mangelndem Ergebnis die Kartusche austauschen.

REINIGUNG:

Zur Oberflächenreinigung weder säurehaltige noch scheuernde Mittel verwenden.

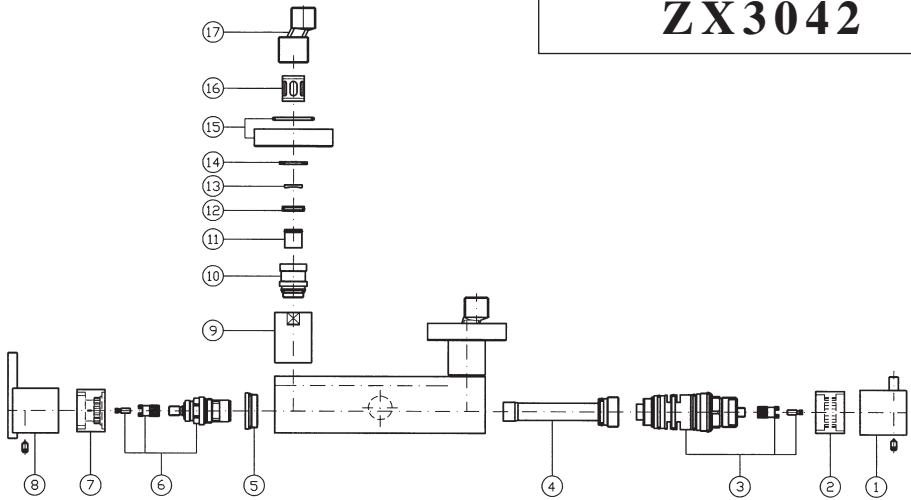
Kalkablagerungen können leicht mit ZETABRILL (ART.NR. R99974) entfernt werden.

Die Kunststoffteile sind nur mit Wasser und Seife unter Zuhilfenahme eines weichen Tuches zu reinigen.

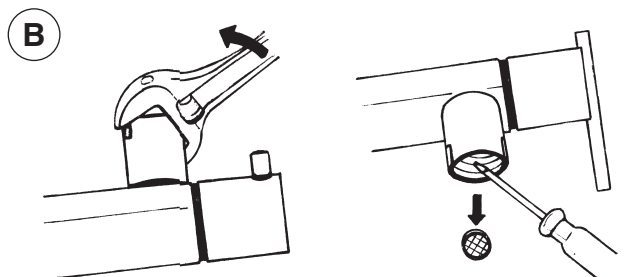
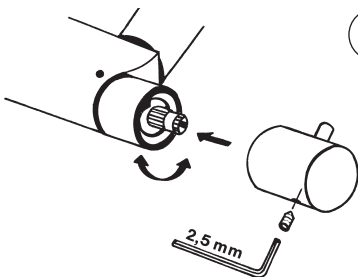
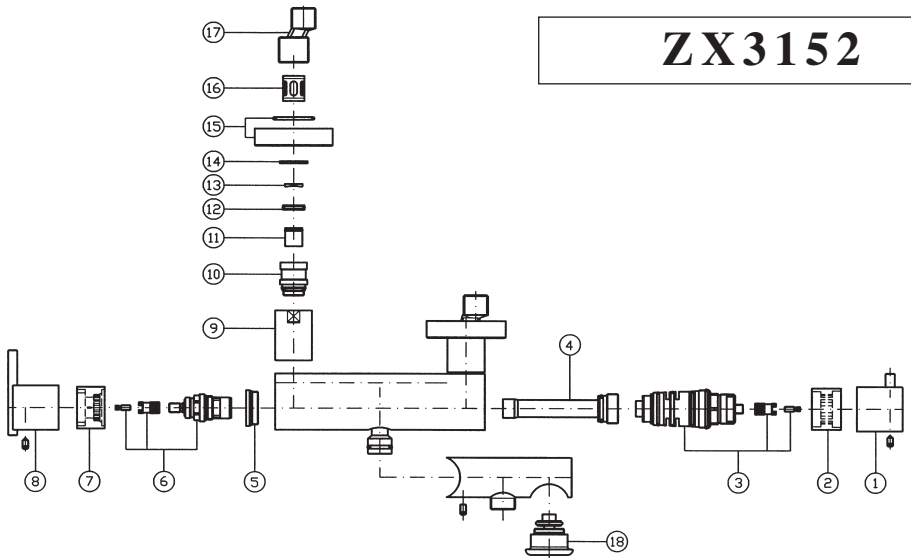
N.	DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / DESCRIPCION / BESCHREIBUNG	CODICE / CODE CODE / CODIGO ARTIKEL-NR.
1	Maniglia regolazione temperatura - Poignée réglage température Temperature handle - Volante regulación temperatura - Temperaturregler	R99432
2	Anello blocco temperatura - Anneau blocage température Stop temperature ring - Anillo bloqueo temperatura - Temperaturbegrenzer	R99743
3	Cartuccia - Cartouche Cartridge - Cartucho - Kartusche	R99747
4	Sede centrale - Siège Central seat - Base central - Sitz	R99731
5	Ghiera vitone - Bride tête Lock-nut headwork - Casquillo para montura - Abdezkhaube	R99728
6	Vitone a dischi ceramici - Tête à disques de céramique Headwork with ceramic discs - Montura con discos cerámicos - Innenoberteil mit Keramischen Scheiben	R99748
7	Anello - Anneau Ring - Anillo - Ring	R99746
8	Maniglia apertura/chiusura - Poignée ouverture/fermeture Open/close handle - Volante abrir/cerrar - Griff AUF/ZU	R99431
9	Dado - Ecrou Nut - Tuerca - Mutter	R99745
10	Sede - Siège Seat - Base - Sitz	R99726
11	Valvolina antiritorno - Valve anti-retour Non return valve - Valvolina antiretorno - Rückflussverhinderer	R99331
12	Portafiltro - Porte-filtre Filter holder - Portafiltro - Filterhalter	R99725
13	Filtro - Filtre Filter - Filtro - Filter	R99722
14	Guarnizione di tenuta - Joint d'appui Seal washer - Guarnición retención - Dichtung	R98972
15	Rosone - Rosace Flange - Florón - Rosette	R98457
16	Antirumore in gomma - Antibruit Noise absorber - Antirruído - Anschlusse mit Gummischalldämpfer (conf. 2 pz.)	R99883
17	Raccordo eccentrico - Raccord excentré Coupling - Excéntrica - S-Anschluss (conf. 2 pz.)	R98306
18	Deviatore/rompigetto - Inverseur/brise-jet Antisplash with incorporated diverter - Inversor-rompechorro - Umsteller mit Strahlbrecher	R99749

PEZZI DI RICAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE
SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / ERSATZTEILE

ZX3042



ZX3152



ZUCCHETTI.

Zucchetti Rubinetteria S.p.A.

Via Molini di Resiga, 29 - 28024 Gozzano (No) - Italy - Tel. +39 0322 954700 - Fax +39 0322 954823 - zucchettidesign.it